

Teaching Unit for LA REVOLUCIÓN MEXICANA de 1910

The Executive Council of the Sociedad Honoraria Hispánica is delighted to provide sponsors with a teaching unit for the Mexican Revolution, which is celebrating its 100th anniversary in 2010. Sister Josephine Palmeri from Villa Walsh Academy in Morristown, New Jersey won our contest with the materials she prepared. The basic outline is provided for you here. If you are interested in obtaining the test that accompanies the materials, please send us an e-mail with your name, the name of your school and the name of your chapter, and we will send you a copy of the test. We hope you find these materials helpful. (At the present time there is no bibliography to go with the outline, but one will be supplied later.)

LA REVOLUCIÓN MEXICANA de 1910

Las actividades de la unidad, incluyendo vocabulario español/español

1. Los estudiantes podrán identificar y hablar de los personajes principales de la Revolución:

- Porfirio Díaz
- Francisco I. Madero
- Pancho Villa
- Emiliano Zapata
- Venustiano Carranza
- El General Álvaro Obregón
- Las "Adelitas"
- El mártir de la época de pos-guerra, Padre Miguel Pro, S.J.

2. Los estudiantes estudiarán la línea cronológica de los eventos de la Revolución Mexicana 1910-1920.

3. Cada estudiante entregará una Presentación de Power Point en español de los apuntes recibidos en clase y la presentará a la clase, leyendo en voz alta. Se calificarán el contenido, las ilustraciones, y la pronunciación.

4. Cada estudiante escribirá un ensayo de dos páginas, doble espacio, sobre un tema o personaje de la Revolución Mexicana. Después de recibir el ensayo calificado, se harán las correcciones para ganar 5 puntos más. En clase, cada estudiante leerá su ensayo a sus compañeros, mientras éstos leen en silencio una copia del ensayo.

CRÍTICA por Pares (Peer correction) Como práctica para el examen A.P.

Los estudiantes darán sugerencias para mejorar los ensayos: el uso de sinónimos para evitar la repetición innecesaria, expresiones de transición, etc.

5. Cada estudiante dibujará un mapa sencillo de México.

6. Con el permiso del director o la directora del colegio, un período se dedicará a una Fiesta Mexicana, con comida de México, para celebrar la Revolución.

7. Los estudiantes estudiarán y podrán identificar las pinturas de los cinco muralistas mexicanos: Rivera, Orozco, O'Gorman, Tamayo, Siqueiros.

8. Tarea opcional: Entrega un dibujo de algún tema o personaje de la Revolución Mexicana para el concurso de *¡Albricias!*

9. Lecturas culturales y opcionales: Se dará crédito adicional a los estudiantes que lean *The Power and the Glory* por Graham Greene o *Viva Zapata* por John Steinbeck, o *Los de abajo* por Mariano Azuela. (o su traducción en inglés *The Underdogs*) y que escriban un breve ensayo, "Mis pensamientos sobre _____."

Título del libro

CULTURA Y GRAMÁTICA POR CANCIONES:

Los estudiantes escucharán y cantarán dos canciones famosas de la Revolución Mexicana: "Adelita" y "La cucaracha."

CANCIÓN #1 "Adelita"

Adelita: (del álbum de Trini Lopez de México) Nota cultural: El nombre Trini, apodo de "Trinidad," demuestra la tradición de muchos hispanos que les ponen nombres religiosos a sus hijos. Ejemplos: Jesús, Jesusa, Lourdes, Nieves, Pilar, Rocío, Carmen, Amparo, etc.

LETRA: Adelita se llama la joven, a quien yo adoro y no puedo olvidar.

En el campo yo tengo esa rosa, y con el tiempo la voy a cortar.

1. Si Adelita se fuera con otro, le seguiría la huella sin cesar.
2. Si por mar, en un buque de Guerra. Si por tierra, en un tren militar.
3. Si Adelita quisiera ser mis esposa, si Adelita fuera mi mujer, le compraría un vestido de seda para llevarla a bailar al cuartel.
4. Y si acaso yo muera en campaña, y si mi cuerpo en la sierra va a quedar,
5. Adelita, por Dios, te lo ruego, que con tus ojos, me vayas a llorar.

===

- a. ¿Cómo se nota que ésta es una canción de la revolución? (un tren militar, un buque de Guerra, cuartel, acaso yo muera en campaña, etc.)
- b. Gramática: 1) Explica la gramática de línea 3: (se usa el imperfecto del subjuntivo en una cláusula que empieza con "SI" para indicar "contrary-to-fact;" la segunda cláusula necesita el condicional.)
2) Explica la gramática de línea 5 (se usa el presente del subjuntivo después de "ruego que...")

CANCIÓN #2 "La cucaracha"

Letra: Coro: La cucaracha, la cucaracha, ya no puede caminar

Porque no tiene, porque le falta, marijuana pa' fumar.

Una cosa me da risa, Pancho Villa sin camisa.

Ya se van los carranzistas, porque vienen los villistas. (coro)

Con las barbas de Carranza, voy a hacer una toquilla

Para ponérsela al sombrero de ese bravo Pancho Villa (coro)
Para sarapes, Saltillo, Chihuahua para soldados
Para mujeres, Jalisco; para amor toditos lados. (coro)

En el mapa de México, los estudiantes identificarán los lugares mexicanos en la canción.

VOCABULARIO

Adelitas – nombre dado a las mujeres mexicanas que lucharon al lado de sus esposos en la revolución de 1910. Con el paso de tiempo el nombre significaba una mujer de coraje y valentía. Estas Adelitas también se llamaban “soldaderas.”

asesinar - matar

campesinos – personas que viven y trabajan en los campos, usualmente los pobres

caos – mucho desorden y confusión

carranzistas – soldados que lucharon con Carranza durante la revolución mexicana

centenario – el aniversario de cien años

de repente – de pronto (suddenly)

derechos–privilegios de cada persona (el derecho a votar, el derecho a la vida, derechos humanos, etc.)

derrocar – tomar control del gobierno violentamente, sin elecciones

docena – un grupo de doce cosas

ejército – un grupo de muchas tropas de soldados

ejido – terreno para cultivar que el gobierno mexicano distribuyó entre los campesinos después de la revolución; este sistema de compartir tierra que existió durante la época de los aztecas, desapareció después de la llegada de los españoles, pero se estableció de nuevo a causa de la revolución

época – período de tiempo

espontáneamente – sin preparación

estallidos – ruido causado por pistolas, rifles, bombas, etc.

fotingo – un carro muy viejo, una cosa sin valor

huir – escapar

letra – las palabras de una canción

luchar – pelear (to fight)

párpado – parte del ojo que protege el ojo

patria – país, la tierra natal

pestaña – el pelo en el párpado

porfiriato – época de la dictadura de Porfirio Díaz (34 años)

PRI – Partido Revolucionario Institucional – por 80 años, el único partido político de México

sacerdote – un cura, un padre, un oficial religioso de la iglesia católica

susto – miedo, terror, horror, espanto

terratenientes – los que poseen tierra

tropas – grupos de soldados

villistas – soldados que lucharon por Pancho Villa durante la revolución mexicana

zapatistas – los que lucharon por Emiliano Zapata durante la revolución mexicana

COGNADOS FÁCILES

avanzar cesar controlar denunciar desorden destruir dictador elección

expulsar gobierno la guerra civil guerrillas guerrilleros rebelde votar

TECNOLOGÍA: Tarea:

1. <http://diegorivera.com/index.php> Este sitio se llama "Visit The Virtual Diego Rivera Web Museum House." Haga clic en la palabra MURALS para ver un video de 30 de los murales de este pintor controversial. Escribe una tarjeta: "Mis pensamientos de las murallas de Rivera."

2. Usando Gale Virtual Reference Library, visita varios "Databases Electrónicos," buscando al menos un sitio más de los 5 pintores famosos de la Revolución Mexicana. Trae a clase los sitios para compartir con la clase.

Rivera, Orozco, O'Gorman, Tamayo, Siqueiros

(Interesante: La primera letra de cada nombre deletrea ROOTS. Estos artistas sentían orgullo por sus raíces, y desprecio hacia los españoles. Muchas de sus pinturas-murales muestran la dignidad y el sufrimiento de los indios mexicanos, los pobres, y los campesinos, y también la crueldad de los conquistadores.)

Sister Josephine Palmeri, MPF
Villa Walsh Academy
455 Western Avenue
Morristown, NJ 07960
Capítulo Andalucía

There is a good timeline for the Mexican revolution on the following website:

<http://southernborder.berkeley.edu/index.html>

Click on the title "Resources" "Charts, Maps, Diagrams." Down below you will see "Timelines."

You will find the timelone of the Mexican revolution there.